

5-1999

A Work in Progress

Kelly Jean Throw

Southern Illinois University Carbondale

Follow this and additional works at: http://opensiuc.lib.siu.edu/uhp_theses

Recommended Citation

Throw, Kelly Jean, "A Work in Progress" (1999). *Honors Theses*. Paper 79.

This Dissertation/Thesis is brought to you for free and open access by the University Honors Program at OpenSIUC. It has been accepted for inclusion in Honors Theses by an authorized administrator of OpenSIUC. For more information, please contact opensiuc@lib.siu.edu.

A Work in Progress



Kelly Throw

РУССКИЙ ЯЗЫК

History.

The East Slavic languages emerged as an identifiable group within Common Slavic about 1000 CE. The early linguistic history of Russian, Ukrainian, and Belorussian is bound up with the establishment of the Orthodox faith in the area called Rus', initially at Kiev. The date from which Russian can be distinguished from Ukrainian and Belorussian is a matter of debate, but is usually placed at the end of the 14th century. Major influences on the linguistic development of Russian have been two centuries of Tatar rule, which added a number of Turkic words to the language; the assumption by Moscow of the role of the Third Rome after the fall of Constantinople in 1453; and major cultural influences both from Poland (17th-18th c.) and from Germany and France (18th-19th c.). A cultural battle around the time of Pushkin (1799-1837), Russian's greatest poet, involved the 'Slavophiles' and the 'Westernizers.' The former wanted to preserve the Slavic bases of Russian, and to continue the traditions of culture based on Church Slavic documents. The Westernizers wished to allow a freer influx of Western words and stylistic and cultural models, as part of a process begun by Peter the Great at the start of the 18th century. The creation of a working compromise between these two trends is usually credited to Pushkin.

Во второй половине X века двое учёных родом из Греции, братья Кирилл и Мефодий, приехали в Великую Моравию (территория современной Чехии) и стали работать над созданием славянской письменности. Они хорошо знали славянские языки, и это дало им возможность составить славянскую азбуку. Разработав эту азбуку, они перевели на тогдашний, древний по нашим понятиям, славянский язык (он называется старославянским) самые важные греческие книги. Их труд дал славянским народам возможность читать и писать на своём языке.

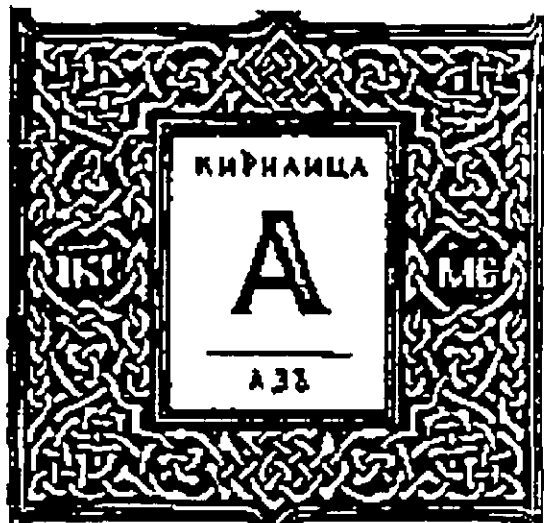
Слева--текст, написанный кириллицей, справа--глаголицей.

[illegible]

2

Russian is written in the Cyrillic alphabet, which is also used throughout much of Russia for both Slavic and non-Slavic languages. The Slavic languages which belong, or belonged, to the sphere of the Orthodox church also use Cyrillic: Ukrainian and Belorussian in East Slavic countries; Serbian, Macedonian, and Bulgarian in the South Slavic countries.

Original Glagolitsa and Kirilitsa (Cyrillic)



Alphabet Азбука

Print	Script
А а	А а
Б б	Б б
В в	В в
Г г	Г г
Д д	Д д
Е е	Е е
Ё ё	Ё ё
Ж ж	Ж ж
З з	З з
И и	И и
Й й	Й й
К к	К к
Л л	Л л
М м	М м
Н н	Н н
О о	О о
П п	П п

Print	Script
Р р	Р р
С с	С с
Т т	Т т
У у	У у
Ф ф	Ф ф
Х х	Х х
Ц ц	Ц ц
Ч ч	Ч ч
Ш ш	Ш ш
Щ щ	Щ щ
Ъ	Ъ
Ы	Ы
Ь	Ь
Э э	Э э
Ю ю	Ю ю
Я я	Я я

В русском алфавите немало знаков, напоминающих латинское (и английское) письмо.

а. Аа, Оо, Кк, Мм, Тт, Сс

эти знаки обозначают звуки, похожие на английские.

Аа	ah	a in car
Оо	aw	o in sport
Кк	kah	k in king
Мм.	em	m in jam
Тт	teh	t in tip
Сс	ess	s in stop

Прочитайте слова:

мама, мост, тост, том, кот, ток, мак, коса, сто.

б. Note that, although many of the symbols are identical in form with latin (and English) symbols, they stand for different sounds.

Вв	veh	v in visit
Рр	err	r in rose
Нн	en	n in narrow
Хх	hah	h in hand (strongly aspirated)
Уу	oo	oo in booty
Ее	yeh	ye in yes

Прочитайте слова.

верх, вор, хор, рот, торт, крот, река, рука, мера, вера, нора, рост, торс, Москва.

в. Далее следуют буквы, которые передают звуки, похожие на английские. Но сами знаки (или буквы), передающие эти звуки, не похожи на английские буквы.

Бб	beh	b in book
Гг	gheh	g in glad
Дд	deh	d in do
Жж	zheh	s in treasure
Зз	zeh	z in zone
Ии	ee	ee in see
Лл	ell	ll in well
Пп	peh	p in park
Фф	eff	f in fact

Прочитайте слова:

Жук, бак, гуж, зона, зонт, коза, лоза, поза, фон, зима, лето, весна, жила, жена, дом, мода, дама, бок, мир, нога, жила, зерно, риза.

г. В английском и русском языках есть несколько похожих звуков. Причём в английском языке эти звуки передаются двумя буквами. А в русском языке для этих звуков есть своя отдельная буква.

Это звуки [ʃ], [ʒ].

Шш *shah sh in short*

Чч *ch eh ch in check*

Прочитайте слова:

шок, шуба, штора, шар, ноша, суша, шум, час, чек, ручка, куча, круча.

д. Ну а теперь поговорим о звуках русского языка, которых нет в английском языке. Для передачи этих звуков в русском алфавите есть свои буквы.

Цц *tseh*

Щщ *shchah*

Звук, который передаётся буквой *Цц*, немного похож на звук, передающийся сочетанием *zz* в слове *Pizza*.

Трудно найти в английском языке слово, в котором бы находился звук, похожий на русский *Щщ*. Чтобы получился звук *Щ*, попробуйте произнести звук *ш*, только очень-очень мягко.

Прочитайте слова:

Пища, птица, цаца, маца, цап, цок, щука, роща, куща, чаша, щека.

Согласных букв в русском алфавите 21, а звуков (фонем) 34.

Посмотрите на список согласных фонем.

б

б'

Есть в русском языке и такие фонемы, которые не ходят в паре со звонкими согласными. Это глухие одиночки." Х Ц Ч

Ех. Выпишите из стихотворных строчек слова, в которых есть только глухие согласные.

У папы три капли упали со шляпы.
Кошка согрела озябшие лапы.
(В. Левин)

Ех. Перепешите следующие слова в таком порядке: сначала те, в которых есть только глухие согласные, потом те, в которых согласные только звонкие, и, наконец, те, в которых есть и глухие, и звонкие согласные.

Петушок, гребешок, травинка, голова, борода, трива, катушка, кадушка, лягушка, пятка, копыто, ириска, сосиска, огороды.

Как обозначить твёрдые и мягкие фонемы?

Мягкие и твёрдые согласные фонемы--различители смысла.

Помогают различить мягкие согласные я, ю, ё, е. Если, например, надо обозначить, что согласная фонема мягкая, а за ней идёт фонема <а>, то будем писать так: согласный+буква я. Буква я будет выполнять две нагрузки: обозначать, что в слове мягкая согласная и что за ней следует <а>. Например: Ребёнок был мал. В слове мал фонема <м> твёрдая, поэтому за ней пишем а. Он мjal в руках глину. В слове мjal <м'> мягкая, поэтому пишем букву М, а за ней я.

Итак, буквы я, ю, е, ё обозначают фонемы <а>, <у>, <э>, <о> после мягких согласных. В этом нетрудно убедиться. Потяните последнюю гласный звук в слове Женя, и вы услышите: "Женя-а-а!"

Буква-помощница

Давайте подсчитаем, насколько меньше понадобится букв для обозначения мягких фонем, если ввести е, ё, ю, я. Вместо 12 букв-4. На 8 меньше. Вот насколько облегчили они чтение и письмо. Правда, пришлось придумать ещё одну букву-помощницу. И бот почему.

Возьмём слово банка. В середине этого слова рядышком две твердые фонемы <н> и <к>. А есть в русском языке другое слово, которое отличается от слова банка только тем, что у него мягкая фонема <н'>. Как же передать в этом случае мягкость

согласного? Как раз для таких случаев изобрели букву-помощницу. Это мягкий знак --ь.

банка--

банька--

Сам по себе ь отдельного звука не обозначает, но вместе с буквой н передаёт <н'>--нъ. Значит, две буквы (согласная +ь) передают один звук--мягкуюсогласнуюфонему.

Сравните слова:

кон (кон в игре) конь (на лугу пасётся конь)

мел --мель

мол -- мокров--кровь

ел--ель

был--быль

Буква-подсказчица

Есть в алфавите ещё одна буква--ь. Её называют твёрдый знак. Какую же работу она выполняет? Оказывается, твёрдый знак занимается подсказками: если в слове есть приставка, которая оканчивается на согласную, то перед буквами е, , ё, ю, я ставится ь. Он подаёт сигнал: в буквах е, о, ю, я "спрятан" йот. Например: въезд, подъезд, подъём. В этих случаях ь называют разделительным: подсказчик разделяет приставки и корни.

Вошла в наш алфавит ещё одна буква--ы. Звук

Вот и алфавит.

А...Я

ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

Practice the sounds Д and Т, and write the Russian words.

да	дом	дул
там	том	тут

Practice the sounds З and С, and write the Russian words.

зал	зона	зима
сало	сон	сила

Practice the sounds В and Ф, and write the Russian words.

ваза	вата	вера	звук
фаза	фат	фетр	фунт

Practice the sounds Б and П, and write the Russian words.

баб	битва	боб	бухта
папа	пиво	поп	пусто

Practice the sounds Г, К, Х, and write the Russian words.

гора	кора	хор
гараж	капитан	халат
гроза	крот	храбрый
флаг	мак	страх
глаза	краска	хлам

Practice the sounds Ж, Ш, Щ, Ч and Ц, and write the Russian words.

жар	жук	жест
шар	шум	шесть
щука	щека	ищу
час	чудо	число
цапля	центр	цена
ключ	отец	борщ
лицо	шорох	нищий

A B C D E E

M N U U K L

M H O T P C

T Y P X U U

U U — — — J

F G

a' a' b' c' d' or e' e'

f' g' h' i' j' k' l'

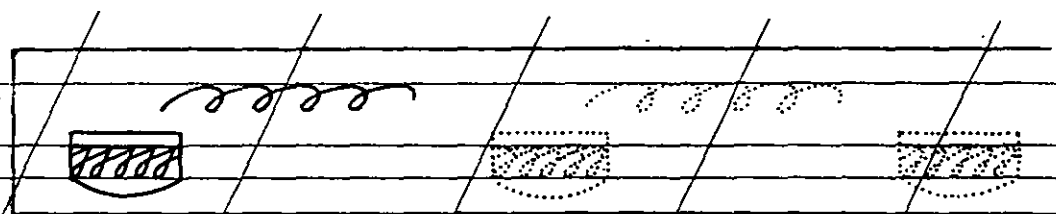
m' n' o' p' q'

r' s' t' u' v' w'

x' y' z' a' b' c'

d' e' f' g' h'

Handwriting practice sheet for Cyrillic letters, organized into 10 rows. Each row contains a sequence of letters and their variations, written in a cursive style on a five-line musical staff. The letters are: Row 1: О, Ф, Т, Ъ, Ы, Э, У; Row 2: Н, Н, Н, Н, Т, Т, Л, Л, Ж, Ж; Row 3: В, В, В, В, У, У, Я, Я, Я, Я; Row 4: С, С, Т, Т, С, С, Ж, Ж, Ш, Ш, Ш; Row 5: З, З, З, О, О, О, У, У, У, Я, Я, Я; Row 6: Л, Л, Л, Л, И, И, И, М, М, М, М; Row 7: Р, Р, Р, Р, А, А, А, М, М, М; Row 8: К, К, К, К, Е, Е, Е, П, П; Row 9: П, П, П, П, Ю, Ю, Ю, Ю, Ю, Ю; Row 10: П, П, П, П, Ю, Ю, Ю, Ю, Ю, Ю.



ица

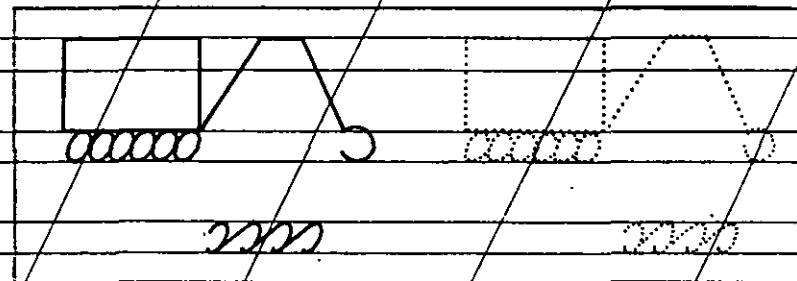
ицѣвъ
ѡвоица
ѡрица
ица

Мама варила ица.
Ити ица из ицѣва.

Г
Б

П
Д

П
Р



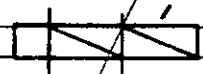
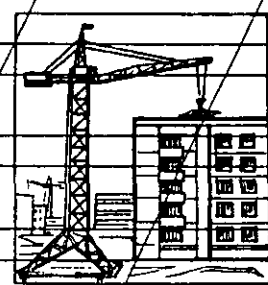
э э э

эта́ж

эта́жи

э́тот

э́ти



В э́том до́ме пять эта́жей.

э с х ж

○ П П П П П П П П П П

П П П ?

П П

П П

П

птены

Паня ходит по балоту.

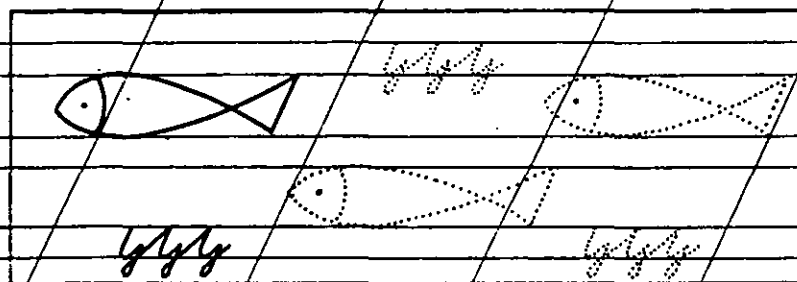
Ждут в мезде её птены.

П

П

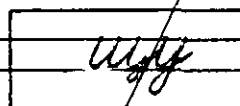
П

П



щипать щипать щипать щипать

щипать щипать щипать



щука

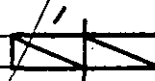
щука

щука

щука

щука

щука



Судак, щука – хищные рыбы.

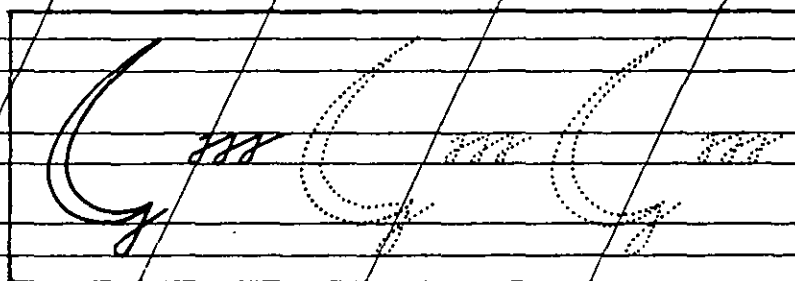
щука

щука

щука

щука

○



Ц	Ц
Ц	Ц

Ц Ц Ц

Ц Ц Ц

Цл Ца Цд Цбл

Кузнёв

Кузнёв куёт железо.

Ц

Ц

л

лл

Tongue Twisters

Дядя Дик, видите ли вы диких лебедей?

Тихие ходики тихо тикали в тишине.

Бык бычок топогубенький бОчок.

Шла Саша по шоссе.

На дворе трава, на траве дрова.

Сшит колпак да не по-калпаковски.

Корабли лавировали, лавировали, да не вылавировали.

Четыре чёрненьких чумазеньких чертёнка чертили чёрными чернилами чертёж.

Кукушка кукушёнку сшила капюшон. Одед кукушонок капюшон.
Как в капюшоне он смешон!

Translation

Uncle Dick, do you see the shy swans?

Quite clocks quietly tic-toc in the silence.

There once was a bull with a curved backside.

Sasha walked along the highway.

In the yard is grass, on the grass is firewood.

She's sewing a kalpak (hat) but not in the way of sewing kalpaks.

Boats

Four black dirty-faced little devils (children) draw blueprints with black ink.